



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia **16**

Nombre **SDL Trados**

Ayuda alumnado Lama Jiménez, Maria

E-mail alumnado marialamajimenez@hotmail.com

FAQ-1 [¿Qué es TagEditor y qué relación tiene con la localización de páginas web?](#)

Respuesta FAQ-1 TagEditor es una aplicación de SDL Trados diseñada para traducir y editar archivos con formato de etiquetas. Ejemplos de estos formatos pueden ser SGML, XML o HTML entre otros.
TagEditor es útil a la hora de localizar páginas web ya que esta aplicación procesa los archivos teniendo en cuenta el texto y el formato. De esta manera, el traductor gana tiempo al darle al texto traducido el mismo formato que trae el archivo original.
Algunas de las características que tiene TagEditor que son especialmente útiles para la localización de páginas web son los plug-ins de verificación y el plug-in TradosStagViewer. Los primeros comprueban todos los documentos traducidos para asegurarse de que no hayan ocurrido cambios en las etiquetas. El segundo permite ver el resultado en su formato final (en el formato correcto y sin que aparezcan las etiquetas), así como la impresión de documentos TradosStag desde Internet Explorer. La vista previa del documento traducido es posible también con otras aplicaciones, como SDLX, pero lo hacen en otro programa, mientras que TagEditor la ofrece en la misma pantalla.

FAQ-2 [Estoy trabajando en un proyecto de traducción con otros traductores que también usan Translator's Workbench de Trados. ¿Puedo compartir con ellos la configuración de mi memoria de traducción? ¿Cómo?](#)

Respuesta FAQ-2 La configuración de tu memoria de traducción puede ser compartida con otros usuarios de Translator's Workbench. Para ello sólo tienes que hacer click en [F8] para guardar la configuración actual como un archivo externo. Después, para cargar la configuración desde un archivo externo, cierra la memoria de traducción y haz click en [Shift + F8]. Para más información puedes descargarte la guía de usuario de Translator's Workbench en el siguiente link:
<http://www.translationzone.com/en/landing/downloads/translators-workbench-guide-en.asp>
